|  |
| --- |
| **Translations and interpreting Rèsumè** |

|  |
| --- |
| **Personal data** |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Name** |  | **Sabrina Celeghin** |
| **Nation** |  | **Italy/ lived for a long period in New Jersey (USA)** |
|  |  |  |
|  |  |  |
| **E-mail** |  | **tabata65@hotmail.com** |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Date of birth** |  | **22.05.1965** |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **translating experience** | |  | |
|  |  | |  |
| ***Company*** |  | | **Controcampo** |
| ***Company’s field of interest*** |  | | *Editing and post production company / Video production* |
| ***Worked as*** |  | | ***Interpreter* ( EN>IT and viceversa)** |
|  |  | | *Interpreter* (whispering) *on the set of the soap opera “The Bold and the Beautiful” during shootings in Venice.* |
|  |  | |  |
|  |  | |  |
| ***Worked as*** |  | | ***Translator (EN> IT and* viceversa)** |
|  |  | | *I translated many texts relating to video productions of documentaries, commercials, promotional videos.*  **Documentaries and videos**  - “The St.Mark’s mosaics in Venice”  - “Lapland: paths of the wind”  Issued on behalf of RAI, Italian National Broadcast  - “Water to your knees”  Documentary about floodings in Venice  - “The children of Ulan Bator”  Awarded at the Kinder.Kom Merano TV Festival.  Awarded at the International Film Festival “Taglia Corto” for Human Rights in Florence.  - “Sky house” for Dainese Bikers technical equipment.  - “Remodelling Ferretto Square”  - “Famous restaurants in Venice”  - “The return of the Fenice Theatre in Venice  **Promotional videos and product videos**  - “Colgate-Palmolive + PAM group: Efficient Product Introduction”  - “Aprilia Ditech”  - “Mapewood System”  - “Mapei FRP System”  - “Aprilia-Moto Guzzi- Laverda”  - “Diadora: Presentation of the new sport-suits in New York”  - “Istituzionale Mapei”  - “Diadora: Hidden Power” |
|  |  | |  |
|  |  | |  |
| ***Company*** |  | | **Achab** |
| ***Company’s field of interest*** |  | | *Advertising and productions in the environmental field* |
| ***Worked as*** |  | | ***Translator (EN>IT) and customare care.*** |
|  |  | | Booklet: “In the green heart of Umbria” ( booklet per cicloturisti stranieri).  Leaflet: “The Riviera del Brenta and its villas”.    Leaflet: Variuos on the subject of environment and reciclying collection. |
|  |  | |  |
|  |  | |  |
| ***Company*** |  | | ***Private clients*** |
| ***Field of ineterest*** |  | | *Miscellaneous of translation services* |
| ***Worked as*** |  | | ***Translator*** |
|  |  | | *- Translation of the book “Asthma and Diabetis”*  *- Scottish Episcopal Church (Edinburgh- Scotland): Translation of a leaflet about St. Paul Church in Edinburgh*    *- Translation of the Testament and Last Will of Elvis Presley*  *Translation of some articles of the « Australian Dentist Journal ».*  *Articles about the Biennale in Venice.*  *Translation of the « book » and web site of the AC/DC Italian Official cover band.*  *Translation of the RCA Orientation Manual (for EPA, Environmental Protection Agency –*  *USA)*  *Translations of many interviews to managers in the occasion of the 50th anniversary of*  *Yamaha.*  *Translation o fan interview to Valentino Rossi on behalf ofi Dainese Motor Racing clothes.*  *Translation (IT>EN) of the web site for Visentin Luxury Bathroom.*  *Translation of RAAM (Race Across America)- Rules for participants.*  *Various translations for Cercol (company producing insulating materials)*  *Transcription and translation o fan interview to famous Venetian singer/song writer Pino*  *Donaggio on behalf of journalist Carl Daft.* |